



# ECOS

## **Español básico**

Cuándo decir tú  
o usted

## **Gramática**

¿Indefinido o  
imperfecto?

## **Viajes**

Bolivia: De los Andes  
a la Amazonia



**¡NOS CASAMOS!  
MATRIMONIOS  
INTERCULTURALES**

1. Introducción	I	01:08
-----------------	---	-------

## **ESPAÑOL BÁSICO**

---

2. Las formas de tratamiento: tú, usted y vos	I	06:29
---	---	-------

### **TEMA DEL MES**

#### **SITUACIONES COTIDIANAS: MATRIMONIOS INTERCULTURALES – EXPRESAR INFORMACIÓN Y COSTUMBRES**

---

3. Diálogo 1 y ejercicio – Un anuncio de boda y un aniversario	I	11:18
4. Vocabulario	F	03:47
5. Diálogo 2 y ejercicio – Preparativos de boda	I	11:18
6. Vocabulario	F	02:53
7. Ejercicio: Idioma – Modismos	I	02:07

### **GRAMÁTICA**

---

8. En portada – Bolivia: Un paseo de los Andes a la Amazonia	A	04:15
9. Gramática y ejercicio – Indefinido o imperfecto	I	03:24

### **IDIOMA**

#### **ESPAÑOL COLOQUIAL**

---

10. La familia Pérez – La gotera del baño	I	05:14
11. La frase del mes – “Armarla”	I	03:16

### **TEMAS DE ECOS**

#### **COMPRENSIÓN DE TEXTO**

---

12. Panorama Latinoamérica – México: ¿Seremos axolotls?	A	02:58
13. Panorama España – Cantabria: Fiesta en San Vicente de la Barquera	F	02:07
14. Despedida	F	00:58

[61:13]

**FÁCIL F**

Texte ab Niveau A2  
des GER

**AVANZADO A**

Texte ab Niveau C1  
des GER

**INTERMEDIO I**

Texte ab Niveau B1  
des GER

GER: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen

**1. Introducción 01:08 I**

**Covadonga:** En esta ocasión, seguimos repasando el español básico para que usted refresque sus conocimientos de español. Asimismo, viajaremos a Bolivia, en el corazón de Sudamérica.

**Carlos:** Y en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con vocabulario básico las expresiones...

**Covadonga:** que usted debe saber sobre las bodas y las ceremonias nupciales.

**Carlos:** También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

**Covadonga:** Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo ...

**Carlos:** que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

**ESPAÑOL BÁSICO****2. Las formas de tratamiento: tú, usted y vos 06:29 I**

**Covadonga:** En ECOS AUDIO seguimos, en esta nueva entrega, repasando el español básico para que usted afiance sus conocimientos del idioma.

**Carlos:** En esta ocasión, le mostramos el uso de las formas de tratamiento tú, usted y vos.

**Covadonga:** Escuche a continuación el siguiente diálogo y después haga un ejercicio al respecto.

**En la clase de español, Carmen, la profesora, está explicando las formas de tratamiento tú y usted, que se usan para dirigirse a una persona.**

**Profesora / Carmen:** En español las dos maneras usuales de dirigirse a una persona son la familiar, tú, la segunda persona del singular, y la más respetuosa, usted, que es el pronombre de la tercera persona del singular. También se

**la ceremonia nupcial**

- Trauzeremonie

**la grabación**

- Aufnahme

**el objetivo**

- Zweck; Zielsetzung

**la premisa imprescindible**

- unabdingbare Voraussetzung

**la forma de tratamiento**

- Anrede

**la entrega**

- (hier) Folge

usa ustedes, la tercera persona del plural, para dirigirse a varios interlocutores. En España está muy extendido el tuteo, es decir, hablar de tú a nuestros interlocutores, a diferencia de lo que ocurre en Hispanoamérica, donde es muy frecuente el uso de usted y, sobre todo, ustedes. Pierre, has levantado la mano, quieres preguntar algo...

**Pierre (Francia):** Sí, yo quería preguntar algo... ¿En un trabajo también se puede tutear al jefe o a la jefa?

**Profesora / Carmen:** Depende de si el jefe o la jefa te dan permiso para tutearlos... En principio, se suele hablar de usted a las personas con una edad avanzada o cargos superiores, por ejemplo, jefes, médicos, abogados, policías o también a personas que trabaja en el ámbito de los servicios, como vendedores, camareros... Pero muchas veces, depende de la cercanía que tengas con esa persona para poder llamarla de tú. Dime, Emma...

**Emma (Alemania):** Entonces, a los abuelos se los tiene que hablar de usted, porque son personas mayores, ¿no?

**Profesora / Carmen:** En América Latina sí. Allí se dice usted como forma de respeto a los abuelos. En España es diferente; en realidad, entre amigos y familiares, incluso al dirigirse a los abuelos, todo el mundo se tutea. A veces, a una persona a quien se la trata de usted, y no le gusta mucho o quiere darle más confianza al

otro, puede decir: “Si quieres, puedes tutearme”; como es mi caso, y el vuestro, que nos tuteamos mutuamente. Y entre gente joven también se suele tutear desde el primer encuentro, incluso si es con motivo de una relación profesional.

**Paul (Canadá):** Tutearse da buen rollo, pero creo que en algunas zonas de España se usa más el usted o ustedes, ¿no?

**Profesora:** Sí, así es, Paul, en zonas de Andalucía y Canarias es frecuente el uso de ustedes en lugar de vosotros, como ocurre en Hispanoamérica. De todas formas, no es fácil dar reglas sobre el uso de las distintas maneras de dirigirse o referirse a una persona, depende del grado de respeto con que se la trata. Estas maneras varían no solo de una región y hasta de una ciudad a otra, sino también entre las distintas capas sociales; y dependen también en gran parte de la sociabilidad y de la persona que las usa.

**Emma (Alemania):** Yo tengo un amigo argentino y usa mucho vos. ¿Cuándo y qué países usan vos?

**el interlocutor**

- Gesprächspartner

**el cargo superior**

- Führungskraft

**el ámbito de los servicios**

- Dienstleistungsbereich

**dar buen rollo**

- für gute Stimmung sorgen

**la capa social**

- soziale Schicht

**la sociabilidad**

- Umgänglichkeit; Kontakt-freudigkeit

**Profesora:** Muy buena pregunta, Emma. Mirad, se estima que dos terceras partes de los habitantes del continente americano “vosea”, es decir, usa vos. Pero en algunos países, especialmente en Argentina, Uruguay, Paraguay o Costa Rica, se utiliza más habitualmente la forma familiar de vos, que corresponde al pronombre tú para nosotros. Por ejemplo: ¿Vos cómo te llamás?

**Emma (Alemania):** Me llamo Emma, ¿y vos?

### ¿Sabía usted que...?

El voseo tiene su origen en España, donde durante muchos siglos se utilizó vos y vuestra merced para dirigirse al interlocutor o a los interlocutores. Vuestra merced se utilizaba en situaciones de cercanía o confianza, en cambio, vos era para referirse a personas de mayor autoridad. En el siglo XVI la palabra vos se dejó de usar en España y dejó paso al término usted como tratamiento de respeto. Pese al desuso en España del voseo, en muchas regiones y países de América Latina, con la llegada de los conquistadores españoles, se comenzó a implantar esta forma de tratamiento. Los conquistadores usaban el voseo para mantener un estatus superior y de nobleza ante sus interlocutores.

### → Español básico. Ejercicio

**Covadonga:** A continuación, haga un ejercicio al respecto.

**Carlos:** Elija los pronombres: tú, vos y usted según corresponda:

1. ¿Trabaja aquí?
2. ¿Tienes hora?
3. ¿Quieres cenar ahora?
4. ¿Qué quieres tomar, vino o cerveza?
5. ¿Quién sos?

#### dejar de usar

- nicht mehr gebrauchen

#### dejar paso a

- jdm. weichen

#### implantar

- (hier) einführen

## TEMA DEL MES

### MATRIMONIOS INTERCULTURALES – EXPRESAR INFORMACIÓN Y COSTUMBRES

#### 3. Diálogo 1

##### Un anuncio de boda y un aniversario

11:18 

**Covadonga:** A continuación, vamos a tratar el vocabulario de las bodas y ceremonias nupciales, y las expresiones que se utilizan para expresar información y costumbres.

**Carlos:** Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

**Elena ha pedido a su nuevo vecino español, Javi, que trabaja de cocinero en Alemania, que le ayude a preparar una cena romántica para su aniversario de boda. Por su parte, Javi va a comunicar a Elena una gran noticia.**

**Elena:** ¡Qué bien que hayas podido venir! Tener un vecino cocinero tiene muchas ventajas y más si es español. Porfa, necesito que me eches una mano en la cocina para la cena de esta noche.

**Javi:** Elena, ¿me vas a decir de una vez por todas a qué se debe esa cena tan especial?

**Elena:** Pues para mi churri, Alex. Es que hoy celebramos dos años de casados y le quiero dar una sorpresa... Ay, parece que fue ayer, y ya hemos llegado a las “bodas de algodón”.

**Javi:** ¡Qué me dices!, ¡qué alegría...! Entonces, vamos a preparar algo con mucho amor... Vamos a empezar por el postre. ¿Qué te parece si hacemos algodón dulce de color rosa? Por eso de las “bodas de algodón”. Ya verás qué contento se va a poner tu churri.

**Elena:** Eres un crack, Javi, ¡me encanta la idea! Lo dejo todo en tus manos, la cocina es tuya... Mientras, yo voy a buscar el álbum de fotos de mi boda para hacer un montaje fotográfico y ponerlas en mi Instagram... ¿Qué te parece?

**Javi:** Bien, bien, pero yo no puedo hacer el menú completo sin ayudante, tienes que hacerme de pinche de cocina. Por cierto, voy a bajar un momento a mi casa a por el aparato para hacer el algodón de azúcar... Como verás, me he traído de España todo tipo de cachivaches culinarios...

**Elena:** Para eso eres cocinero, Javi... Mientras, yo voy sacando el pescado del congelador y el aguacate para la ensalada de quinoa... Si nos da-

#### echar una mano

► jdm. helfen

#### ¿a qué se debe...?

► was ist der Grund für...?

#### el algodón dulce, el algodón de azúcar

► Zuckerwatte

#### bajar un momento a su casa a por...

► kurz runter nach Hause gehen um ... zu holen

mos prisa y acabamos pronto, te enseño luego las fotos de mi boda y así me ayudas a elegir las más monas.

**Después de unas horas, Javi y Elena, ¡por fin!, han terminado de preparar la cena para el aniversario. Y Javi le suelta una noticia bomba a Elena:**

**Javi:** Y ahora quiero anunciarte algo, Elena... Y es que... Tobias y yo ... Yo y Tobias, pues...

**Elena:** Venga, desembucha, hombre. No me digas que habéis roto, con lo majo que es Tobias, me darías un disgusto... Pero si es un pedazo de pan, tan mono, tan educado...

**Javi:** Pero..., me quieres dejar hablar, cotorra, que tú sola te estás montando una película... Elena, hija..., que no, que no hemos roto..., al contrario, nos hemos prometido. Tobias me ha pedido matrimonio y le he dicho que... ¡sííí!

**Elena:** Ay, ay, ¡qué guay! Ven aquí, que te como la cara... ¡Enhorabuena! Y ¿cuándo os casáis?

**Javi:** No tenemos todavía fecha, pero Tobias quiere que sea lo más pronto posible. Aunque me da angustia vital pensar en todos los preparativos para la boda. ¡Necesito tu ayuda, Elenita! Tobias dice que quiere casarse aquí, pero yo preferiría casarme en España... Dime, ¿cómo son las bodas en Alemania? Yo no tengo ni idea..., ya sabes que llevo poco tiempo aquí.

**Elena:** Mira, voy a sacar el álbum de fotos de mi boda con Alex y te voy contando el proceso. Yo me casé por lo civil en Alemania... y en mi pue-

blo, por la Iglesia. Así te puedo contar un poquito de las dos.

**Javi:** Ah, sí, cuéntamelo todo. Uyyy..., ¡qué fotos tan chulas! ¿Dónde estáis aquí? Uy, ¡qué guapo estaba tu Alex! Chica, está como un camión, casi tan bueno como mi Tobias. Si no estuviera con mi chico, te lo robaba...

**Elena:** ¿Robamaridos? No serás capaz... O ¿sí? Mira, aquí está Alex con sus amigos en su despedida de soltero, todos vestidos de heavy metal y con una guitarra de juguete. ¡Qué gracioso! Y en esta otra estoy con mis amigas, en mi despedida de soltera, todas vestidas de flamenquitas y comiendo pipas en Marienplatz. Y eso que a mí eso de disfrazarme me daba mucho corte, pero nos lo pasamos “pipa”.

**Javi:** Yo soy fan de los disfraces. En el orgullo gay siempre voy disfrazado, ¡me encanta! El Alex de roquero está guapísimo... Aquí las despedidas de soltero son más guais que en España, que hay dos opciones: o cogerse una cogorza

#### la noticia bomba

► Nachricht, die wie eine Bombe einschlägt

#### romper

► (hier) Schluss machen

#### la cotorra

► Klatschbase

#### enhorabuena

► herzlichen Glückwunsch

#### está como un camión

► (ugs.) er sieht toll aus

#### robar

► (hier) ausspannen

#### dar (mucho) corte

► (sehr) peinlich sein

#### pasárselo pipa

► viel Spaß haben

#### el (día del) orgullo gay

► Christopher-Street-Day

monumental y liarla parda o irse de escapada a un balneario, a un convento o a una cabaña perdida por el monte, en plan zen. Los españoles no tenemos término medio.

**Elena:** Pues a mí la opción zen también me gusta. No está tan mal desconectar del mundo antes de tomar una decisión tan seria como compartir la vida con alguien.

**Javi:** Ay, Elena, ¡qué cosas tienes! Pues a mí me gustan más las plumas y el jaleo que la paz de un convento. Oye, y en esta foto, que hay un montón de platos rotos por el suelo, y tú y Alex con cara de satisfacción y tanta gente mirando... ¿Qué pasó? ¿Tuvisteis una alemana?

**Elena:** No, no. Es una tradición alemana, la *Polterabend*, y consiste en juntarse amigos y familia la víspera de la boda para romper vajillas viejas, estrellándolas contra el suelo. Parece ser que esto da buena suerte a la pareja, a mí me pareció una terapia antiestrés. Pero luego, imagínate, a Alex y a mí nos tocó limpiar y recoger todos los platos rotos, todavía dos años después encuentro algún trocito de cerámica por la casa...

**Javi:** Más o menos que en España, la tradición de lanzar a la pareja arroz a granel cuando salen de la iglesia. Aunque ahora se han puesto de moda otras cosas. Me acuerdo que en la boda de un amigo le tiraron pompas de jabón, pero, como hacía ventisca, las pompas se fueron en sentido contrario y todos los invitados acabamos bañados en jabón. ¡Un griterío que se mon-

tó allí! Aquello se parecía más a la fiesta de la espuma de una discoteca que a una boda.

**Elena:** ¡Vaya ocurrencia tuvieron tus amigos! Mira, esta foto nos la hicieron después de carnos por lo civil, en el jardín de la casa de los padres de Alex. Estamos sudando la gota gorda...

**Javi:** Pero ¿qué hacéis aquí con un serrucho? No estarías haciendo leña del árbol caído del pobre novio. Alex está más rojo que un tomate.

**Elena:** No, qué va. Es otra tradición típica del pueblo de los padres de Alex. Resulta que teníamos que cortar un tronco entre los dos..., que simbolizaba el inicio de la vida en común y el trabajo en equipo. Aunque si te digo la verdad, me dio mala espina y me dije: “Dónde me he metido, ¡Dios mío!”. Me ponen a cortar troncos el día de mi boda, lo que me faltaba. Pero, no, fue solo un tronquito... y luego hubo comilona, música, fiestuqui.

**Javi:** Me encanta esta tradición, se lo voy a decir a Tobías, que yo también quiero cortar tronquitos, me pone mucho el trabajo en equipo.

#### no tener término medio

- immer ins Extreme gehen

#### el jaleo

- Krach

#### la vispera

- Vorabend

#### el arroz a granel

- unverpackter Reis, offener Reis

#### la ventisca

- Sturm

#### la fiesta de la espuma

- Schaumparty

#### dar mala espina

- verdächtig vorkommen

#### me pone mucho...

- (ugs.) ich finde... toll



¿Sabes lo que me ha dicho mi madre?: “Hijo, el matrimonio no es un camino de rosas..., así que diviértete todo lo que puedas antes”.

**Elena:** Tu madre tiene más razón que una santa... Uy, ¡qué tarde! Javi..., ¿qué te parece si quedamos mañana por la tarde y te cuento cómo ha resultado la cena de aniversario? Y, de paso, hablamos de los preparativos de tu boda, ¿vale?

**Javi:** Vale, vale, además yo ya me tengo que ir a trabajar al restaurante... Espero que el menú afrodisíaco que hemos preparado juntos te funcione, Elenita... Y a ver si mañana me sacas de dudas de dónde y cómo me caso...

**Elena:** Por supuesto. Y gracias por todo, Javi, eres el mejor. Adiós.

### → Ejercicio 1

**Covadonga:** Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

**Carlos:** Escuche atentamente y elija la palabra correcta.

1. Elena tiene (**aniversario/cumpleaños**) de boda y va a preparar con Javi, su nuevo (**casero/vecino**), un menú para celebrarlo con su marido.
2. Elena lleva (**cuatro/dos**) años de casada con Alex y celebran las bodas de (**azúcar/algodón**).
3. Javi se ha (**mirado/prometido**) con su novio Tobias y se quieren (**casar/cansar**) pronto.

## 4. Vocabulario 03:47

**Carlos:** Escuche a continuación vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán.

**la boda:** Hochzeit

**el novio/la novia:** Bräutigam/ Braut

**los novios:** Brautpaar

**soltero/a:** ledig

**casado/a:** verheiratet

**el aniversario de boda:** Hochzeitstag

**celebrar algo:** etw. feiern

**el compromiso:** (hier) Verlobung

**estar prometido/a:** verlobt sein

**te como la cara:** (ugs.) ich küsse dich ab

**la angustia vital:** Lebensangst

**pedir en matrimonio a alguien:** jmdm. einen Heiratsantrag machen

**casarse con alguien:** jmdn. heiraten

**el cocinero/la cocinera:** Koch/Köchin

**las bodas de algodón:** Baumwollhochzeit, zweiter Hochzeitstag

**el postre:** Nachtisch

**echar una mano:** jmdm. zur Hand gehen

**churri:** mein Mädchen/ mein Junge

**dejar algo en manos de otro:** etw. aus der Hand geben

---

**sacar de dudas a alg.**

→ erklären, Zweifel ausräumen

**el pinche de cocina:** Küchenhilfe  
**los cachivaches culinarios:** (hier) Küchen-  
 geräte  
**desembuchar:** (ugs.) auspacken  
**¡Desembucha de una vez!:** Nun schieß schon  
 los!  
**dar un disgusto a alguien:** Kummer bereiten  
**un pedazo de pan:** (ugs.) eine Seele von  
 Mensch  
**romper una relación:** eine Beziehung beenden,  
 Schluss machen  
**la tradición en Alemania de que los novios  
 rompan la vajilla:** Tradition in Deutschland:  
 Polterabend  
**no tener ni idea:** (ugs.) keine Ahnung haben  
**las costumbres/ las tradiciones:** Sitten,  
 Bräuche  
**contraer matrimonio con alguien:** mit jdm. die  
 Ehe schließen  
**casarse por lo civil:** standesamtlich heiraten  
**la despedida de soltero:** Junggesellenabschied  
**el disfraz:** Verkleidung  
**liarla parda:** (ugs.) es krachen lassen  
**cogerse una cogorza:** (ugs.) sich besaufen  
**la bronca:** Streit  
**la vajilla:** Geschirr  
**las pompas de jabón:** Seifenblasen  
**la ceremonia nupcial:** Trauungszeremonie  
**la boda eclesiástica:** kirchliche Trauung  
**el serrucho:** (Säge) Fuchsschwanz  
**hacer leña del árbol caído:** Kleinholz machen

aus jemandem, der schon am Boden liegt  
**no ser un camino de rosas:** nicht einfach sein

## 5. Diálogo 2

### Preparativos de boda 11:18 I

**Carlos:** Seguidamente, escucharé otro diálogo  
 sobre este tema.

**Elena ha invitado a Javi a tomar algo a su casa  
 para hablar de los preparativos para la boda  
 de Javi.**

**Javi:** ¿Qué tal fue la celebración de tu aniversario  
 de bodas de algodón “rosa”?

**Elena:** ¡Tus platos triunfaron, Javi! Fue una  
 cena muy, muy romántica... Si seguimos así de  
 bien juntos, quién sabe si celebraremos en el  
 futuro las bodas de lana... Quiero decir el aniversa-  
 rio de los siete años críticos.

**Javi:** ¿Qué me dices?, ¿de lana? Yo solo conozco  
 las bodas de plata, a los 25 años, las de oro, a los  
 50, y las de platino..., a los 65 ..., pero ¿las bodas de  
 lana?, no te lo estarás inventando, ¿verdad?

**Elena:** No, qué va. Pues agárrate... Si llevas 100  
 años de casado, se llaman “bodas de hueso”. Será  
 porque los que lo celebran ya están en el cemen-  
 terio, criando malas...

---

#### agárrate

• halte dich fest

---

#### criar malas

• die Radieschen von unten  
 angucken

**Javi:** Uy, ¡qué macabro!

**Elena:** Bueno, Javi, ¿cómo vas con el papeleo y los preparativos de la boda?

**Javi:** Fatal, pero fatal, fatal... Para casarse aquí, en Alemania, tengo que hacer un montón de papeleo. Estoy como una pelota de ping-pong... Ayer fui al consulado y me mandaron a la embajada española, y hoy de la embajada me han mandado al consulado... Uy, chica, cómo es la burocracia y qué cantidad de documentos piden, que si tengo que llevar el certificado de soltería, el certificado de nacimiento, el certificado de residencia, el certificado de empadronamiento, la fotocopia del pasaporte o DNI. Toda mi vida entera en papeles tengo que llevar. Estoy hasta el moño... Y eso solo para casarnos por lo civil, claro.

**Elena:** Bueno, eso es lo normal. Además, lo mismo le pedirían a Tobias si os casarais por el juizado en España. Por el momento, por la Iglesia católica el matrimonio del mismo sexo no es posible, ya lo sabes. Así que... te da igual casarte aquí que allí.

**Javi:** Pues no es lo mismo, chiquilla, porque resulta que Tobias es protestante, y la Iglesia evangélica hace unos años que aprobó el matrimonio gay. Y me ha dicho que él quiere que nos casemos también por la Iglesia. Pero, para eso, yo tendría que salirme de la Iglesia católica, volverme a bautizar en la evangélica y convertirme al protestantismo. Uy, ¡qué jaleo!

**Elena:** Uff, la cosa se te está complicando. Pero, Javi, ¿tú quieres casarte por la Iglesia evangélica?

**Javi:** Ay, no sé... Es que por Tobias me convertiría hasta al budismo. Así que estoy pensándolo todavía. ¿Tú qué me aconsejas, Elena?

**Elena:** Uy, eso es una decisión muy personal. Una cosa es que aceptes, por ejemplo, cambiarte el apellido por el de tu marido, y otra muy distinta es cambiarte de religión y bautizarte de nuevo. Yo no he hecho ni una cosa ni la otra; cada uno ha mantenido sus apellidos. Claro que Alex es católico y no tuvimos problemas en España para casarnos por la Iglesia. Pero más vale prevenir que lamentar, por muy enamorado que estés ahora, Javi. No te metas en algún berenjenal del que luego te arrepientas.

**Javi:** Elenita, pásame una copa de vino y las tapas, que las penas amorosas con amigos y con alcohol son menos... Venga, enséñame el álbum de fotos de tu boda... y así me voy haciendo una idea de lo que se me viene encima para mi boda.

**Elena:** Aquí lo tengo, querido... Por cierto, para los preparativos y los detalles de tu boda, si quieres, te puedo echar una mano. Y no olvides

#### el papeleo

- Papierkram

#### el certificado de soltería

- Ehefähigkeitszeugnis, Bescheinigung des Ledigenstandes

#### estar hasta el moño

- die Nase voll haben; wahnsinnig viel zu tun haben

#### el juzgado

- Gericht, (hier) Standesamt

#### meterse en un berenjenal

- sich in die Nesseln setzen

elegir un buen fotógrafo, que hay algunos que te hacen unas fotos muy cursis. Te voy a enseñar las fotos de nuestra boda religiosa, que la celebramos en la iglesia del pueblo de mis padres. Como verás..., la diferencia del número de invitados es considerable entre la civil en Alemania y esta en España. Creo que fuimos 130, en total.

**Javi:** Me imagino que los cien invitados eran los de la novia y los treinta, del novio. ¿O me equivocó?

**Elena:** Casi, casi, 120 fueron mis invitados y los otros 10, los de Alex. Ya sabes cómo son las bodas en España: invitas no solo a la familia y a los amigos más íntimos, sino también a los compañeros de trabajo tuyos, a los de tu padre, a los de tu madre, a los vecinos de tus padres, a los amigos de tus hermanos... Y si se queda alguien fuera de la lista, se cabrea y encima te lo hace saber por Whatsapp: “Guapa, que me he enterado que te casas y no me has invitado”. Yo tuve que hacer la lista de invitados tres veces. Y, no veas, la familia de Alex alucinó, creían que su hijo se casaba con una “influyente” de las redes sociales.

**Javi:** Oye, y esta foto del lanzamiento de arroz a lo bruto. ¡Qué fuerte! Supongo que os querían desear mucha prosperidad, abundancia y fertilidad... Pero yo creo que, en estos casos, menos es más.

**Elena:** No me lo recuerdes... La pandilla de amigos de mi hermano nos lanzó arroz con unas pistolas de juguete a presión. Casi nos de-

jan ciegos. ¡Qué horror! Menos mal que luego mi hermano tuvo el detalle de alquilarnos un coche escarabajo alemán para hacernos unas fotos... Mira, ¡qué chulo!, era de color amarillo. Pero, al arrancar, se me ocurrió tirar el ramo de flores desde la ventanilla del coche y se cayó encima de mi abuela, que iba en una silla de ruedas. Mira, aquí está mi abuela, con una cara de cachondeo, y el resto de invitados paritiéndose de risa.

**Javi:** Y luego vendría el banquete y a papear, ¿no? Anda, ¿lo celebraste en un restaurante-castillo? ¡Qué chulo! En un sitio así me encantaría celebrar también mi boda con Tobias. ¡Qué salón tan chic! Y las mesas están muy bien decoradas.

**Elena:** Sí, además los organizadores del evento tuvieron un detalle muy divertido. A las mesas

---

#### no veas

- du glaubst es nicht

---

#### alucinar

- total baff sein, es nicht glauben können

---

#### el/la influyente

- Influencer/in

---

#### el lanzamiento de arroz a lo bruto

- völlig durchgeknalltes Reiswerfen

---

#### la prosperidad

- Wohlstand

---

#### la abundancia

- (hier) Überfluss

---

#### la fertilidad

- Fruchtbarkeit

---

#### la pandilla de amigos

- Freundesclique

---

#### la pistola de juguete a presión

- Druckluft-Spielzeugpistole

---

#### el detalle

- Aufmerksamkeit

---

#### el coche escarabajo

- VW-Käfer

---

#### la cara de cachondeo

- lustiges Gesicht

---

#### partirse de risa

- sich totlachen

no las pusieron números, como es habitual, sino que cada una tenía una tarjeta con el nombre de una película o de una canción, que se identificara con los invitados que se iban a sentar juntos. Bueno..., y la comida estuvo riquísima, pero demasiada. Imagínate, cinco platos más postre, más café, más bebidas y, claro, no podía faltar la tarta nupcial, que cortamos al grito de ¡Vivan los novios! Todo muy a la española...

**Javi:** ¡Guau! La tarta tenía cuatro pisos, ¡qué pasada! Supongo, Elenita, que luego, con el baile, bajarías todas las calorías de la cena... Oye, aquí ya tienes otro vestido, supongo que para bailar reguetón más cómodamente.

**Elena:** Uf, sí, yo lo di todo en la pista de baile. Y Alex hasta bailó un pasodoble con mi madre, pero después de tomarse unos cuantos tequilas, claro. Estuvimos de bailoteo hasta las tantas de la madrugada. Luego algunos se quedaron a dormir en el hotel y otros se fueron a casa. Y al día siguiente quedamos la familia y los amigos más allegados en la casa de campo de mi abuela para una merienda-cena. Y abrimos los regalos que recibimos en la boda, sobre todo, sobres de dinero, que nos sirvió para financiar el fiestón.

**Javi:** Vamos, un "bodorrío" en toda regla... Sabes qué te digo, Elena, que me has dado envidia sana y que le voy a decir a Tobias que me quiero casar por lo civil en España por todo lo alto. Y, después, Dios dirá... A lo mejor me hago protestante y repetimos boda religiosa en Alemania...

¡Ah!, y quiero que tú y Alex seáis nuestros padrinos de boda. ¿Qué me dices?

**Elena:** ¡Qué sorpresa!, cuenta con ello, Javi. Además, te puedo ayudar a buscar restaurante y todo lo que necesites, soy muy buena organizadora. Ya verás, vas a tener una boda de diez. Bueno, o dos, quién sabe.

## → Ejercicio 2

**Covadonga:** A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

**Carlos:** Elija la palabra correcta.

- Javi, para casarse, tiene que hacer mucho (**pasapapeles/papeleo**) y llevar documentos al (**senado/consulado**) español.
- Javi prefiere casarse solo por lo (**caro/civil**) y Tobias, su novio, quiere casarse también por la (**Iglesia/eucaristía**) evangélica.
- Elena y Alex invitaron a su boda (**civil/religiosa**) a más de (**cient/doscientas**) personas.

qué pasada

- Wahnsinn

estar de bailoteo

- beim Tanzen sein

hasta las tantas

- bis in die Puppen

los/las amigos/as más allegados/as

- die besten Freunde

por todo lo alto

- mit Pauken und Trompeten

de diez

- einzigartig, herausragend

## 6. Vocabulario 02:53

**Carlos:** Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán.

**los preparativos:** Vorbereitungen

**el matrimonio:** Ehe

**llevar una vida matrimonial feliz/infeliz:** eine glückliche/ unglückliche Ehe führen

**las bodas de plata/de oro/de diamante:** silberne/goldene/diamantene Hochzeit

**las bodas de platino:** Platinhochzeit

**la embajada:** Botschaft

**¿Dónde está la embajada española?:** Wo ist die spanische Botschaft?

**el papeleo:** (ugs.) Papierkram, Papierkrieg

**el certificado de capacidad matrimonial:** Ehefähigkeitszeugnis

**el certificado de empadronamiento alemán:** Aufenthaltserlaubnis

**el certificado de nacimiento:** Geburtsurkunde

**el registro civil:** Standesamt

**el pasaporte:** Reisepass

**el DNI:** Personalausweis

**la ceremonia religiosa para personas del mismo sexo:** Traugottesdienst für gleichgeschlechtliche Paare

**el bautizo:** Taufe

**convertirse al protestantismo:** zum Protestantismus übertreten, konvertieren

**cambiar el apellido:** den Familiennamen ändern

**Más vale prevenir que lamentar:** Vorbeugen ist besser als später zu jammern.

**Las penas con amigos son menos penas:** Geteiltes Leid ist halbes Leid.

**la sesión de fotos de boda:** Hochzeits-Foto-shooting

**cursi:** kitschig

**el vestido de boda:** Hochzeitskleid

**el vestido de novia:** Brautkleid

**los invitados a la boda:** Hochzeitsgäste

**tirar el ramo de flores:** den Brautstrauß werfen

**papear:** (ugs.) futtern

**el banquete de bodas:** Hochzeitsbankett

**la tarta nupcial:** Hochzeitstorte

**¡Vivan los novios!:** Es lebe das Brautpaar!

**la pista de baile:** Tanzfläche

**el regalo:** Geschenk

**un bodorrio:** (ugs.) tolle Hochzeitsparty

**el padrino/testigo de boda:** Trauzeuge

## 7. Ejercicio 3

### Idioma: Modismos

02:07 

**Covadonga:** Un modismo es una expresión fija cuyo significado no siempre puede deducirse de las palabras que lo componen.

**el modismo**

► Redewendung

**deducir de**

► ableiten von

**componer**

► bilden

**Carlos:** Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

**Covadonga:** Seguidamente, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente:

### → Ejercicio

**Carlos:** Eilja la definición correcta.

1. “**Hacer leña del árbol caído**” se refiere en este caso a:

- talear árboles
- criticar a alguien
- hacer leña para la chimenea

2. “**Más vale prevenir que lamentar**” se refiere en este caso a:

- tratar una enfermedad contagiosa
- tomar las precauciones necesarias para evitar situaciones no deseables
- no lamentar ninguna decisión espontánea

## GRAMÁTICA

### 8. En portada

**Bolivia – Un paseo de los Andes a la Amazonia** 04:15 **A**

**Covadonga:** Bolivia, un bello país sudamericano, con muchos vaivenes políticos.

**Carlos:** Escuche a continuación parte del texto de “En portada: Bolivia. Un paseo de los Andes a la Amazonia”.

**Covadonga:** Y, seguidamente, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

Escribo desde un país que se enorgullece de ser el corazón de Sudamérica. Y, claro, como todo corazón que se precia de tal, así como sabe arder de pasión, Bolivia sabe arder de pesar.

Bolivia es un país que late al compás de las tormentas políticas y sociales que, de tanto en tanto

el uso lingüístico

- Sprachverwendung

transmitir

- vermitteln

dicho/a

- besagt

talear

- fällen

contagioso/a

- ansteckend

tomar (las) precauciones

- Vorkehrungen treffen

enorgullecerse de

- stolz sein auf

preciarse de tal

- als solche/s etwas auf sich halten

arder de pesar

- (fig.) vor Kummer brennen

latir al compás de...

- im Takt von ... schlagen

to, llegan virulentas para recordarnos que aún hay mucho por construir, que aún hay deudas históricas por saldar, que aún hay una patria por erigir.

La más reciente crisis en Bolivia así lo ha dejado establecido. Después de 14 años en el poder, la administración del presidente Evo Morales, el primer boliviano de raíces indígenas en llegar al poder, llegó de forma abrupta a su final en noviembre de 2019, después de más de 20 días de movilizaciones ciudadanas que surgieron tras las elecciones presidenciales de octubre, marcadas por irregularidades.

¿Golpe de Estado gestado por la derecha? ¿Movimiento ciudadano en defensa de la democracia ante el fraude electoral montado por el partido del Gobierno? Estas son preguntas que aún hoy dividen a los bolivianos y a la comunidad internacional.

Lo cierto es que la decisión de Evo Morales de estirar hasta los extremos los cordones democráticos para lograr mantenerse en el poder terminó por desencadenar una crisis que se saldó con más de una veintena de muertos, la salida de Morales del país, la irrupción de un gobierno transitorio –a cargo de Jeanine Áñez Chávez– y una convocatoria a nuevas elecciones, que se realizarán en mayo de 2020.

Recien la presidenta interina anunció su candidatura a la presidencia de la república, lo que ha dividido aún más a la oposición y puesto en

peligro la ya amenazada democracia boliviana. Mayo está ante puertas. Todo dependerá de lo que diga el pueblo en las urnas.

Sin embargo, estas líneas no han sido pensadas para reflexionar sobre la situación política y social. Pasa que Bolivia es mucho más que los contubernios por el poder que llegan a los titulares de la prensa internacional. Este corazón de Sudamérica atesora maravillas naturales incomparables que todavía se mantienen desconocidas para muchos. Y si bien sería imposible hacer un recuento de todas las joyas turísticas de Bolivia, buscaremos dar luces sobre algunos de los destinos que, aunque no están en la oferta de las grandes agencias turísticas, a mi modo de ver, deberían estar en la agenda de todo amante de los viajes y de las aventuras.

Emprendamos este recorrido imaginario que nos llevará desde el Altiplano hasta la Amazonia boliviana.

(Fuente: ECOS 4/20, págs. 18, 20)

#### saldar (deudas)

- (Schulden) begleichen; tilgen

#### gestar

- (hier) ausarbeiten; betreiben

#### el fraude electoral

- Wahlbetrug

#### la irrupción

- Hereinbrechen; Einführung

#### la convocatoria

- (hier) Anberaumung

#### el contubernio

- Zusammenwohnen; (hier)

#### Intrige

#### atesorar

- ansammeln; in sich vereinen

#### hacer un recuento

- aufzählen

#### dar luces sobre

- (fig.) den Scheinwerfer richten auf



## ¿Sabía usted que...?

### Amazonía o Amazonia

La selva tropical más grande del mundo es la **Amazonía o Amazonia**. Puede pronunciarse de dos formas. La primera (Amazonía) es más común en Perú, Colombia, Ecuador y Venezuela, aunque está más extendida la forma no acentuada. (Fuente: Fundéu)

## 9. Gramática y ejercicio

### Indefinido o imperfecto 03:24 **I**

**Covadonga:** En esta ocasión, en la sección de gramática, vamos a mostrarle...

**Carlos:** los usos y las diferencias entre el pretérito indefinido y el pretérito imperfecto.

**Carlos:** Seguidamente, haga un ejercicio al respecto.

### Pretérito INDEFINIDO

1. Se usa para narrar acciones, acontecimientos que hacen que la historia avance. El indefinido responde a la pregunta ¿qué pasó? Por ejemplo: *Lo imprimí, lo metí en una carpeta y me fui.*

2. Se usa indistintamente, tanto con un espacio breve de tiempo como con un espacio largo. Por ejemplo: *En mi anterior trabajo nunca preparé una presentación y siempre me salieron bien. Yo preparé mi informe en media hora.*

### Pretérito IMPERFECTO

1. Se usa para contar las circunstancias en las que un acontecimiento tiene lugar. Por ejemplo: *Me llamé la atención porque no llevaba ni maletín ni paraguas, aunque llovía mucho a esa hora.*

2. Se usa para las acciones que el hablante presenta como descripción y no para las acciones que hacen avanzar la historia. Suele aparecer con adverbios como “normalmente”, “habitualmente”, “siempre”. Por ejemplo: *Yo antes siempre cerraba la puerta de mi despacho.*

(Fuente: ECOS 4/20, págs. 36, 37)

### → Ejercicio de gramática

**Covadonga:** Usted ha escuchado parte del texto de “En portada, Bolivia. Un paseo de los Andes a la Amazonia”. Y el tema de gramática: los usos y las diferencias entre el pretérito indefinido y el pretérito imperfecto.

**Carlos:** Seguidamente, cambie los verbos en infinitivo de las frases en indefinido y / o imperfecto, según las reglas que ha escuchado.

1. A finales de noviembre del año pasado (**tocar fin**) la presidencia de Evo Morales quien (**llevar**) 14 años en el poder.

#### narrar

► erzählen

#### indistintamente

► unterschiedslos

#### las circunstancias

► Umstände

2. (Ser) el primer indígena que (llegar a ser) jefe de Estado en Bolivia.
3. El cambio de gobierno (ser) muy abrupto.

## ESPAÑOL COLOQUIAL

### 10. La familia Pérez

#### La gotera del baño 05:14

**Covadonga:** Y ya está aquí la familia Pérez en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

**Carlos:** Escuche a continuación a la familia Pérez en “La gotera del baño”.

El techo del baño de los Pérez tiene goteras y cada vez cae más agua del piso de arriba. La familia está muy preocupada.

**Marta:** Roberto, Roberto, ven, corre, el piso del baño está lleno de agua.

**Roberto:** Ya voy, ya voy... Aaaahhhh..., ¡ay, qué culetazo! Uff, ¡y esto?

**Marta:** El agua cae del techo. ¡Es una fuente! Tenemos que avisar otra vez a la vecina del sexto. ¡Se la voy a armar! Sube conmigo, así haremos más fuerza.

**Roberto:** ¡Ay, ay! Cómo me duele este costado... ¡Vaya batacazo! Pero ¿no habías hablado ya con

ella y lo iba a solucionar con su seguro?

**Marta:** Eso es lo que me dijo. Pero de eso hace ya una semana y mira hasta dónde llega el agua. Dentro de nada moja el piso de abajo. Y vamos a tener que apechugar con gastos no deseados.

**Roberto:** Cálmate, mujer... A ver lo que nos dice la vecina, quizás nos dé alguna explicación al respecto. Espera que digo a Pepín que ponga unos cubos debajo de la gotera para que no caiga más agua al suelo. ¡Pepiiiiiiii!

**Después de unos minutos, Roberto y Marta suben al piso de arriba para hablar con su vecina. Llaman a la puerta.**

**Vecina:** Hola, buenos días, ¿pasa algo?

**Marta:** Buenos días serán para usted. Para nosotros son malísimos. Seguimos teniendo una gotera enorme en el techo del baño, que hoy se ha convertido en la fuente de la Cibeles. Está cayendo agua chorros. Y mi marido casi se mata al resbalar con el agua del suelo... Así que, sí, sí, sí pasa algo. ¿Me puede decir por qué no ha avi-

#### la gotera

- undichte Stelle

#### ¡qué culetazo!

- Mich hat's hingehauen

#### ¡se la voy a armar!

- dem/der steige ich aufs Dach!

#### el costado

- Seite

#### ¡vaya batacazo!

- was für ein Sturz!

#### apechugar con

- (hier fig.) tragen, über sich ergehen lassen

#### a chorros

- in Strömen

#### al resbalar

- beim Ausrutschen

sado a un técnico para que arregle sus tuberías?

**Vecina:** ¿Perdone? Yo se lo comunicué a mi seguro de hogar la semana pasada y me dijeron que iban a mandar a un fontanero, pero por aquí no ha aparecido nadie. Yo no tengo la culpa, señora. Oiga, su marido tiene mala cara, ¿se ha hecho mucho daño?

**Roberto:** Este costado y esta pierna me duelen muchísimo... Ay, ay.

**Vecina:** ¿Le traigo un vasito de agua?

**Marta:** No queremos agua, queremos que cierre la llave de paso del agua de su baño para que no se nos inunde la casa entera y que arregle sus tuberías.

**Vecina:** Pero es que tengo una lavadora puesta y no puedo apagarla ahora... Se me quedaría el agua dentro y la ropa se me echaría a perder. Tendrán que esperar a que termine. Faltan solo veinte minutos.

**Roberto:** Marta, yo me siento fatal, me estoy mareando. Creo que es mejor que me vaya a casa. Y usted, si es tan amable, cuando termine de lavar, cierre la llave de paso... Ay, que se aflojan las piernas, Marta.

**Vecina:** Pero, hombre, pase, pase a mi casa, que como se desmaye, se puede romper la crisma... Siéntense aquí, en el sillón, enseguida le traigo algo de beber.

**Marta:** Roberto, a la vecina se le va a caer el pelo como te pase algo, cariño. La voy a denunciar por negligencia... y por mala baba.

**Roberto:** Marta, no te cabrees tanto y baja la voz, que te va a oír. Ya estoy mejor...

**Vecina:** Aquí le traigo una infusión y una compresa de hielo. Ya verá como se mejora.

**Roberto:** Muchas gracias, muy amable. Tiene usted un piso muy acogedor, ¿vive sola o tiene familia?

**Marta:** Roberto, no estamos aquí haciendo una visita cordial de vecinos. Estamos aquí para encontrar una solución a la gotera de nuestro baño. Yo me voy a casa a llamar a nuestro seguro para que manden a un perito y a recoger el agua, que espero que ahora no nos llegue hasta el cuello. Y le doy un ultimátum, señora, si no cierra el agua y no arregla la avería entre hoy o mañana, la denuncio. Nos vamos, Roberto.

**Vecina:** No se ponga así, mujer, que en cuanto se pare la lavadora, cierro la llave de paso, y ahora mismo llamo al seguro para que mande al

#### las tuberías

- Rohrsystem

#### el fontanero

- Klempner

#### la llave de paso

- Absperrbahn

#### inundarse

- überschwemmen

#### se me aflojan las piernas

- ich bekomme weiche Knie

#### desmayarse

- in Ohnmacht fallen

#### la crisma

- Kopf, Birne

#### se le va a caer el pelo

- ihr wird es schlecht gehen

#### por negligencia

- wegen Nachlässigkeit

#### por mala baba

- wegen mieser Laune

#### cabearse

- sich ärgern

#### la infusión

- Kräutertee

#### el perito

- Gutachter

fontanero urgentemente. Y, respondiendo a su pregunta, vecino: no vivo con nadie, pero, visto lo visto, estoy mejor sola que mal acompañada. (Fuente: ECOS 4/20, págs. 38-39)

## 11. La frase del mes

**Armarla** 03:16 

**Covadonga:** La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

**Carlos:** ¿Vamos a armarla? ¡La armamos! La frase de este mes se usa en un ambiente familiar y entre amigos,...

**Covadonga:** pero también en situaciones de tensión o difíciles. ¿Sabe qué significa? ¿Quiere aprender a usarla? Entonces escuche el siguiente diálogo y, después, haga el ejercicio correspondiente.

### Tito y Delia son dos compañeros de trabajo.

**Delia:** Hombre, Tito, ¡por fin...! ¡La que has armado! ¿Dónde has estado, hombre?

**Tito:** ¿Yo? ¿Pero qué dices, Delia? He ido a hacer unas fotocopias y a dejar un informe... ¿Qué ha pasado?

**Delia:** Don Pedro ha llegado gritando porque faltan todos los ratones y no podemos trabajar. Se ha armado una tremenda...

**Tito:** ¿Sííí?... ¡Ay, qué bueno...! ¿Los ratones di-

ces? ¿Y qué tiene que ver eso conmigo?

**Delia:** ¡Ah, no sé! Yo te he oído hablar con Raúl, el técnico y...

**Tito:** ¿Y...?

**Delia:** No sé..., tú dijiste “vamos a armarla” y... yo pensé...

**Tito:** ¡¿Que yo he robado los ratones?! ¡No te armo un escándalo porque... te aprecio! Pero... ¿cómo se te ocurre, mujer?

**Delia:** ¡Porque eres un bromista! ¿Te acuerdas de la que se armó cuando Tere... y con Tom...?

**Tito:** Ay, sí..., ja, ja... ¡Qué bueno! Pero ya he madurado...

### LA FRASE: SIGNIFICADO

“Armarla” significa provocar un alboroto, un escándalo, por ejemplo: Si no hace el informe, la armo. También puede significar crear una situación que trastorna, por ejemplo: Robó los ratones y se armó. Entre los jóvenes se dice: Vamos a armarla, que quiere decir “vamos a pasarlo fe

#### de tensión

• von Anspannung

#### apreciar

• schätzen

#### ¿cómo se te ocurre?

• Wie kannst du nur so etwas denken?

#### el/la bromista

• Scherzkeks, Witzbold

#### madurar

• reifen, reifer werden

#### provocar

• hervorrufen

#### el alboroto

• Krach, Tumult, Aufregung

#### trastornar

• Unordnung schaffen

nomenal”. Esta locución verbal forma parte del español coloquial.

### → Ejercicio

**Covadonga:** Elija la respuesta correcta.

1. Esta noche... ¡vamos a armarla!
    - a. Esta noche vamos a hacer una fiesta tremenda.
    - b. Esta noche va a ser tranquila.
  2. Dejé el trabajo y mis padres me armaron una...
    - a. Dejé el trabajo y mis padres me felicitaron.
    - b. Dejé el trabajo y mis padres me regañaron.
- (Fuente: ECOS 4/20, pág. 35)

## TEMAS DE ECOS

### COMPRENSIÓN DE TEXTO

**Covadonga:** Escuche atentamente el siguiente artículo y, a continuación, haga el ejercicio de comprensión de texto.

## 12. Panorama Latinoamérica

**México: ¿Seremos axolotls?** 02:58 

**Carlos:** Seguidamente escuche el texto de “Panorama Latinoamérica: México: ¿Seremos axólotls?”

El axolotl o, españolizado, ajolote (*Ambystoma mexicanum*) es un anfibio endémico del valle de México, concretamente de los lagos de Xochimilco y Chalco, en las afueras de Ciudad de México. Su nombre proviene del náhuatl axolotl, que significa “animal de agua” (“ā” -atl = agua, “xōlōtl” = animal). Todo en este animal es peculiar: desde su fascinante apariencia, trasparente, rosácea, con las branquias visibles, hasta el hecho de que es un eterno bebé, pues pese a ser un anfibio, no supera la etapa larvaria y nunca sale del agua. Pero lo que sobre todo fascina a los científicos es su incomparable capacidad de regeneración: mientras no les corten la cabeza, pueden crear una réplica casi perfecta de casi cualquier parte de su cuerpo, incluida la mitad de su cerebro. En un reciente artículo publicado en la revista especializada *Genome Research*, un equipo de investigadores ha anunciado que ha realizado el mapeo más exhaustivo del ADN

#### la locución verbal

- Verbalphrase

#### endémico/a

- (biol.) heimisch

#### peculiar

- besonders

#### rosáceo/a

- blassrosa

#### las branquias

- Kiemen

#### superar

- überwinden, (hier) herauskommen aus

#### la etapa larvaria

- Larvenstadium

#### mientras

- (hier) solange

#### el mapeo

- Mapping

#### exhaustivo/a

- gründlich; umfassend

del axolotl hecho hasta el momento. Este trabajo abre el camino para futuros progresos en la medicina humana regenerativa.  
(Fuente: ECOS 4/20, pág. 13)

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado “Panorama Latinoamérica: México: ¿Seremos axólotls?” A continuación, haga el siguiente ejercicio.

**Carlos:** Diga verdadero o falso.

1. El axolotl o ajolote es un anfibio que nunca sale de la etapa larvaria y nunca sale del agua.
2. Los investigadores hicieron un mapa muy concreto de la medicina humana regenerativa.

## 13. Panorama España

**Cantabria: Fiesta en San Vicente de la Barquera** 02:07 **F**

**Covadonga:** En Cantabria se encuentra uno de los pueblos más bonitos de España, San Vicente de la Barquera.

**Carlos:** Seguidamente escuche el texto de “Panorama España: Cantabria. Fiesta en San Vicente de la Barquera”.

San Vicente de la Barquera es uno de los pueblos más bonitos de Cantabria. Entre el mar y la montaña, verde y marinero, celebra, el segundo domingo después de Pascua, una curiosa proce-

sión: la Folía. La Virgen sale en procesión primero por tierra y después se monta en un barco y la procesión sigue en alta mar. Este día se recuerda la llegada de la patrona a San Vicente, pues, según cuentan, la Virgen llegó en barca a esta localidad. Durante todo el día los jóvenes acompañan a la Virgen, van –ellos y ellas– vestidos de marineros. Al final del día hay todo tipo de actividades, comida, música y baile. ¡Viva la Folía!  
(Fuente: ECOS 4/20, pág. 8)

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado “Panorama España: Cantabria. Fiesta en San Vicente de la Barquera”. A continuación, haga el siguiente ejercicio.

**Carlos:** Elija la respuesta correcta:

la medicina humana  
regenerativa

► regenerative Humanmedizin

la Pascua

► (hier) Ostern

montar

► montieren; (hier) bringen, verfrachten

en alta mar

► auf hoher See

la barca

► Boot

vestidos de marineros

► als Matrosen verkleidet

1. El segundo domingo...

a. de Pentecostés en San Vicente de la Barquera, Cantabria, se celebra la folía, una procesión especial.

b. después de Pascua, en San Vicente de la Barquera, Cantabria, se celebra la folía, una procesión especial.

## 14. Despedida 00:58

**Carlos:** Y esto ha sido todo en esta ocasión. Volveremos a estar con usted en el próximo ECOS AUDIO. ¡No falte a nuestra cita!

**Covadonga:** Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

---

### no falte

• fehlen Sie nicht, seien Sie dabei

---

## IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,  
81379 München, Deutschland

© Spotlight Verlag 2020